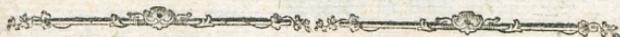


שיר תורה
ביום המליטה הדוכסה
לויסה
וילדה בן לארוננו
קארל אוגוסט
נשיא ארץ זאכסן ויימאר
ואייזנאך כו' כו'
הושר מאת
גבריאל אולמא



Lobgesang
auf die hocherfreuliche Entbindung
der Durchlauchtigsten Herzogin
L u i s e
mit
dem gnädigsten Erbprinzen
C a r l F r i e d r i c h
aus demüthigem Herzen angestimmt
von
Gabriel Ulmann.



Weimar
in der Hoffmannischen Hoffbuchhandlung 1783.

Jena gedruckt bey Johann Michael Mauken.

132 1,872



כִּי קוֹלֵי תְּהִיָּה נִשְׁמָע בְּאַזְנוֹתָיו!

הַיּוֹם תְּהִיָּה יוֹם בְּשׂוֹרָה הִיא לָנוּ!

מִרוֹעַ צְהַלּוֹ בְּלִפְתָּיִם כֹּחַ לֵב שִׂמְחָה!

כֹּחַ מַחַ שִׂרְיָה וְכֹחַ לְשׂוֹן רִמָּה.

Tausend Stimmen erschallen! und Herzen
hüpfen für Freude,

Freude glüht auf allen Gesichtern, und Zungen
sind Jubel!

Zwar, das ist nicht die Stimme der Sieger,
oder Befiegter,

Es sind Jubelgesänge der Völker des besten
Beherrschers!

Denn ein himmlischer Sehn ward unserm
Fürsten gebohren! —

אִין זֶה קוֹל עֲנוֹת גְּבוּרָה וְחֵלְוָה
 קוֹל מַעֲלֵלוֹת גְּבוּרִים רַחֲמוֹת אֲבוּרִים
 קֵאֲרֵל אוֹנוֹסֵט יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַם וְנִשְׂא
 עִם הַשְּׁלוֹם הָאֵמֶת וְהַצְדִּיקָה
 שִׁמְעֵ אֱלֹהִים אֵת קוֹל הַתְּלֵמֵנִי
 גְּבַר חֲסֵדוֹ לְמֵלֵא הַפֶּזַע לְבָנָי
 כִּי יִלֵּךְ הַיּוֹלֵד לְנִשְׂא הָאָרֶץ
 נִצַּח חֲסֵדוֹ סְגוּעַ טוֹב וְרַעְיוֹן
 יִגְדֵל וְיִתְחַלֵּךְ בְּעַקְבוֹתָיו
 וְחַבֵּם לְאִשֶׁר חֲבֵם
 יֵאָהֵב עִם כְּאִשֶׁר יֵאָהֵב
 הַיְדִיעָה לְחַבְּסִים מִחֶסֶד וְסֶגוּן
 עִירוֹ שִׁירִים עִירוֹ מִגְּבֻרָתוֹ
 רַחֲמֵי יְהוָה כִּיֹּם שִׁמְחָנוּ
 אֵל יִתְעַרֵב אֲוֵן בְּגִילַת כְּפִשְׁנוֹ
 כְּשֶׁמֶשׁ בְּגִבּוּרָה יִנְחֵה יוֹם זֶה
 יוֹם גִּמּוּל יוֹרֵשׁ עֵצֶר לְאֶרֶץ
 יוֹם יִגִּיל קֵאֲרֵל אוֹנוֹסֵט גִּילַת חוּרִים

Er wird blühen, und wachsen, des Landes
 edelster Sproßling
 Treten in die Spuren des großen Vaters,
 Selbst groß seyn;
 Mild und Weise wie Er, wird Er die Völ-
 ker beglücken;
 Und der Lieblich der Weisheit seyn.

Erschallet ihr Lieder,
 Und Ihr Sionitischen Saiten; kein Wölfchen
 von Unmuth
 Schleyre die Freuden der Treuen im Lande;
 sie stöhre kein Trauern,
 Heiter wie sonnigtes Mähgewölk glänze der
 Festtag
 Wo Du stolzendes Land Dich eines Erben
 erfreust,
 Und der Beste der Fürsten empfindet wie
 Väter empfinden.



הוא המושב מושלים לפסא :

הרימה קרן בית אדוננו :

תפון מעשיהם תרצה פעלים :

עד בוא עת ופלאו רבך :

ונשאל יחסה בצל ספקם :

ועבור אליהו ופאר גאיתו :

כאשר פארוהו בימי קדם :

Der Du Himmel und Thronen gründest,
und Fürsten beseligst

Gott! erhöhe die Herrschaft des Hauses Un-
fers Geliebten

Sey mit Sachsen Weimars Stamme,
und kröne Sein Erbe!

Dann wird Israel rühmen, und unter den
gnädigen Schirmen

Seiner späten Beherrscher die Herrsch-
keit Gottes verkünden!

Und sich ewig des Schutzes der grossen Be-
herrscher erfreuen! —





שיר תורה
 ביום המליטה הרוכסה
 ל ג י ס ת
 וילדה בן לארוננו
 ק א ר ל א ו ג ר ס ט
 נשיא ארץ זאכסן ויימאר
 ואייזנאך כו' כו'
 הושר מאת
 גבריא אל אולמא

Lobgesang
 hoherfreuliche Entbindung
 der Durchlauchtigsten Herzogin
 Luise
 mit
 der gnädigsten Erbprinzen
 Carl Friedrich
 aus demüthigen Herzen angestimmt
 von
 Gabriel Ulmann.
 Weimar
 der Hoffmannischen Hoffbuchhandlung 1783.
 Jena gedruckt bey Johann Michael Mauffen.

Weimar

132 1,872

